

**pewag**



D	Gebrauchsanleitung pewag Schachtringklemmen BCW/BCW-A
E	Owner's Manual pewag pipe lifting clamp BCW/BCW-A
F	Mode d'emploi Pinces à regards BCW/BCW-A
NL	Gebruikershandleiding pewag veiligheids hijsklem voor buizen BCW/BCW-A

**D**

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor Benutzung des Produkts sorgfältig durch.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Zulieferer.

Die Gebrauchsanleitung dient während der gesamten Lebensdauer des Produkts als ständige Informationsquelle.

Für Hinweise oder Anmerkungen zur Verbesserung des Inhalts dieser Gebrauchsanleitung sind wir dankbar.

Aufgrund kontinuierlicher Forschungs- und Entwicklungsprozesse behalten wir uns technische Änderungen und/oder Änderungen äußerlicher Merkmale der Lastaufnahmemittel vor.

**E**

Please read the safety instructions of this owner's manual carefully before using the safety lifting clamp.

In case of any doubts, please refer to your dealer.

Our manuals are intended to be a reference source throughout the lifetime of your product. We appreciate any suggestions, and/or comments regarding this manual.

Due to continuing research and development activities, product specifications are subject to change without notice.

**F**

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la pince.

En cas de doute: demandez conseil à votre fournisseur.

Nos modes d'emploi ont pour but de servir de référence durant la durée de vie de votre produit.

Nous apprécions les suggestions et/ou les remarques concernant ce mode d'emploi.

En raison des activités continues de recherche et de développement, les spécifications techniques et l'apparence des pinces peuvent être changés sans avis préalable.

**NL**

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, nog voordat u de hijsklem gebruikt.

Bij twijfel raadpleeg uw leverancier!

Deze gebruikershandleiding is bedoeld als referentiebron gedurende de levenscyclus van uw product.

Commentaar en op- of aanmerkingen met betrekking tot de inhoud van deze handleiding wordt op prijs gesteld.

In verband met voortdurende onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten, kunnen technische specificaties en/of uiterlijke kenmerken van de hijsklemmen zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

# Gebrauchsanleitung für pewag Schachtringklemmen BCW/BCW-A

## Inhalt

1. Allgemeines	3
2. Bestimmungsgemäße Verwendung	3
3. Gebrauchsanweisung	3
4. Sicherheitsvorschriften	4
5. Heben	4
6. Wartung/Inspektion	5
7. Demontage/Montage	5
8. Überprüfung	6
9. Entsorgung	6
10. Checkliste zur Fehlersuche	6
11. Garantie	6
12. Bedingungen und Bestimmungen	6
13. Sicherheitsinspektion	7
14. Kontrollzeitplan	7
Appendix – Gefahrlos Heben	23
– Wartungsplan	24

## 1. Allgemeines

**Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor Verwendung der Hebeklemme sorgfältig durch.**

**Konsultieren Sie bei Zweifel Ihren Lieferanten.** Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für eines unserer qualitativ hochwertigen Produkte entschieden haben. pewag austria GmbH ist ein ISO 9001 zertifiziertes Unternehmen und verbürgt sich aufgrund jahrelanger Erfahrung für optimale Qualität und Sicherheit. pewag Hebeklemmen werden aus hochwertigen Stahlsorten gefertigt und entsprechen allen diesbezüglichen Standards und Produktanforderungen, u.a.: Europäischer Standard EN 13155, Australischer Standard AS 4991, Amerikanischer Standard: ASME B30.20-2010 sowie die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

## 2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die BCW/BCW-A Klemmen wurden speziell zum vertikalen Heben und Transportieren von Betonrohren und Betonschächten entworfen. Die bewegliche Druckfläche ist mit einer abriebfesten Kunststoffverkleidung versehen. Die BCW/BCW-A Klemmen sind immer paarweise oder zu je 3 Stück zu verwenden.

## 3. Gebrauchsanweisung

Setzen Sie die pewag BCW/BCW-A Klemmen präzise am Rand des Betonrohrs/-Schachts an, sodass das Gehäuse vollständig über dem Beton bis zum Ende der Greiferöffnung sitzt. Ziehen Sie die Last gleichzeitig nach oben. Senken Sie die Last bei Erreichen des Bestimmungsorts wieder gleichmäßig auf einem festen Untergrund ab. Lassen Sie den Kranhaken so weit absinken, dass die Klemmen vollkommen frei von Belastung sind, d.h. dass die Hebeketten- oder Gurte nicht mehr gestrafft sind und sich die Klemme vollkommen frei bewegen kann. Drücken Sie die Druckfläche nach unten, während Sie den Rahmen festhalten. Die Klemme ist jetzt geöffnet und kann vom Betonrohr/Schacht entfernt werden.

## 4. Sicherheitsvorschriften

**Denken Sie an Ihre persönliche Sicherheit und die der Umstehenden! Lesen Sie die untenstehenden Sicherheitsvorschriften sorgfältig durch, bevor Sie Ihre neue pewag BCW/BCW-A Sicherheitshebeklemme in Betrieb nehmen!**

Zu Ihrer eigenen Sicherheit und um Anspruch auf die Produktsicherheit zu haben, ist es erforderlich, dass die Hebeklemme mindestens einmal (1x) pro Jahr kontrolliert, getestet und falls notwendig von pewag austria GmbH oder einem anderen autorisierten Fachbetrieb überprüft wird. Siehe auch Kapitel 8 – Überprüfung. Es dürfen keine konstruktiven Änderungen (Schweißen, Schleifen u. ä) vorgenommen werden. Nehmen Sie für mehr Information Kontakt mit pewag austria GmbH auf.

### Temperatur

Die Nutzungstemperatur der pewag BCW/BCW-A Hebeklemmen liegt zwischen -40 °C (-40 °F) und 50 °C (122 °F).

Holen Sie im Falle anderer Nutzungstemperaturen den Rat Ihres Händlers ein.

### Lasten

Die pewag BCW/BCW-A-Klemmen wurden speziell zum vertikalen Heben und Transportieren von Betonrohren und Betonschächten entworfen. Achten Sie darauf, dass die auf der Klemme angegebene zulässige Tragfähigkeit (WLL) nicht überschritten wird. Verwenden Sie eine Kette (Kettengehänge) mit einer Stärke, die der zulässigen Tragkraft der Klemme entspricht und halten Sie einen oberen Winkel von maximal 30° ein.

### Schließen Sie lebensgefährliche Situationen aus

Schließen Sie lebensgefährliche Situationen aus, indem Sie die folgenden Richtlinien beachten:

- Arbeiten Sie nie mit einer ungeprüften Hebeklemme
- Nehmen Sie beim Heben Abstand und stellen Sie sich nie unter die Last
- Verwenden Sie die Hebeklemme nicht, wenn er beschädigt ist. Lassen Sie die Klemme erst von pewag austria GmbH oder einem anderen autorisierten Fachbetrieb reparieren. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Lieferanten.
- Heben Sie nie Lasten, die schwerer sind, als die zulässige Tragfähigkeit, welche auf der Klemme und im Zertifikat ausdrücklich angegeben ist
- Heben Sie nie Lasten, die dicker oder dünner sind als die Maulweite, welche auf der Klemme und im Zertifikat ausdrücklich angegeben ist
- Die BCW/BCW-A Klemmen können nur paarweise oder zu 3 Klemmen mittels eines 2-, 3- oder 4-Strang Gehänges verwendet werden
- Befreien Sie die Stelle, an der die Hebeklemme angebracht wird, von Fett, Öl, Korrosion und Verunreinigungen
- Die Hebeklemme ist ausschließlich für den Gebrauch bei normalen atmosphärischen Bedingungen geeignet

### Warnung

- Ein freier Fall oder das unkontrollierte Schlingern am Kranhaken, wobei Gegenstände berührt werden, kann Schäden an der Hebeklemme verursachen. Falls dies geschehen ist, hat die Klemme vor dem Gebrauch auf korrekte Funktion kontrolliert zu werden
- Hebeklemmen sind nicht als permanente Verbindung geeignet
- Die Hebeklemme hat monatlich präventiv gewartet zu werden. Siehe Kapitel 6 – Wartung
- Führen Sie keine konstruktiven Änderungen an der Klemme aus (schweißen, schleifen u.ä.). Solche Änderungen können die Funktion und Sicherheit nachteilig beeinflussen. Im Falle eigenhändig angebrachter Änderungen verfallen sämtliche Formen von Garantie und Produkthaftung
- Verwenden Sie aus obigem Grund ausschließlich original pewag Ersatzteile
- Der unverünftige Gebrauch der Hebeklemme und/oder das Nichtfolgeleisten der Anweisungen und Warnungen in dieser Gebrauchsanweisung hinsichtlich des Gebrauchs dieses Produkts, kann Gefahr für die Gesundheit der Benutzer und/oder Umstehenden zur Folge haben

## 5. Heben

- Kontrollieren Sie, ob die sichere Tragfähigkeit WLL und die Maulöffnung (siehe Angaben auf der Klemme) mit der zu hebenden Last übereinstimmen.
- Befestigen Sie die Hebeklemme an der Hebeinstallation, sei es:
  - mithilfe eines Gurts oder einer Kette, eventuell in Kombination mit Verbindungsglied oder Kettenschäkel
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungsmittel geprüft und für die zu hebende Last geeignet sind. Achten Sie darauf, dass die Befestigungsglieder und -verschlüsse groß genug sind, sodass sich die Klemme frei bewegen kann
- Überprüfen Sie die Klemme auf sichtbare Schäden

- Inspizieren Sie die Klemmbacken auf Verschleiß und Mängel (die Klemmbacken müssen frei von Schmutz, Öl oder Fett und trocken und unbeschädigt sein)
- Kontrollieren Sie die Greiferöffnung auf Beschädigungen, Kratzer oder Verformungen (was auf Überlastungen hinweisen kann)
- Kontrollieren Sie, ob die Klemme sich problemlos öffnen und schließen lässt (ist sie schwergängig, muss die Klemme zur Inspektion außer Betrieb gesetzt werden)
- Säubern Sie das Lastgut an der Stelle wo die Hebeklemme angesetzt wird von Fett und Verunreinigungen
- Platzieren Sie die Greiferöffnung vollständig über das Rohr- oder den Schacht und sorgen Sie dafür, dass die Klemme so positioniert wird, dass die Last sich während des Hebevorgangs im Gleichgewicht befindet
- Beginnen Sie mit einem langsamen Anheben, damit die Hebekraft ansetzen kann; kontrollieren Sie, dass die Klemme nicht wegrutschen kann
- Wenn die Last wegrutscht, gehen Sie dieses Kapitel über das Heben erneut durch
- Wenn die Last weiter wegrutscht, gehen Sie das folgende Kapitel 6 – Wartung/Inspektion durch
- Sorgen Sie dafür, dass die Last stabil abgesetzt ist, noch bevor die Klemme gelöst wird

## 6. Wartung/Inspektion

Kontrollieren Sie für eine optimale Sicherheit mindestens einmal pro Monat die Klemme vollständig. Verwenden Sie die Klemme nicht mehr, wenn:

- sie Risse aufweist oder verformt ist
- die Kunststoffbacken beschädigt oder verunreinigt sind
- der Verbindungshebel sichtbar verformt ist
- die Spannstifte fehlen
- die Greiferöffnung beschädigt oder verunreinigt ist
- Klemme öffnet oder schließt schwer

Wenn Sie einen der o.g. Mängel feststellen, siehe Kapitel 7 und 8.

## 7. Demontage/Montage

### Demontage

Wichtig! Merken Sie sich bei der Demontage alle Elemente so, dass sie bei der Montage wieder in die richtige Position und an die richtige Stelle montiert werden können.

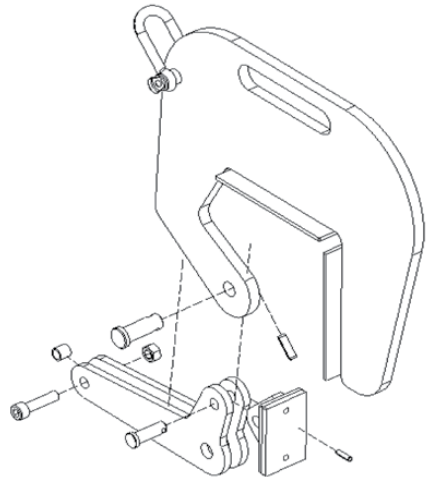
- Legen Sie die pewag BCW/BCW-A Klemme flach auf einen Arbeitstisch
- Entfernen Sie alle Muttern und Schrauben aus der Klemme
- Entfernen Sie die Abstandshülse und die Spannstifte
- Entfernen Sie den kleinen Scharnierstift und den großen Scharnierstift, so dass der Verbindungshebel und das Drucksegment entfernt werden können
- Entfernen Sie das Kettenglied oder Verbindungselement aus der Klemme
- Reinigen Sie alle Teile mit einem standardmäßigen Entfettungsmittel

### Montage

Führen Sie bei der Montage der Klemme die obigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durch. Verwenden Sie immer neue Sicherungsmuttern und ggf. neue Schrauben und Spannstifte.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen unserer Techniker. Nach der Montage muss die Klemme auf einer zertifizierten Testbank mit einer Prüflast von 2 x WLL getestet werden.

Für die Verbindung von Kette und Hebel kann der pewag winner Kuppelring KRW 7 verwendet werden.



## 8. Überprüfung

Mindestens einmal (1x) pro Jahr oder wenn Schäden an der Klemme dies erforderlich machen, hat die pewag BCW/BCW-A Sicherheitshebeklemme kontrolliert, getestet und falls notwendig von pewag austria GmbH oder einem autorisierten Fachbetrieb überholt zu werden.

D

## 9. Entsorgung

Die BCW/BCW-A Sicherheitshebeklemme kann am Ende seiner Lebensdauer als Alteisen behandelt werden, vorausgesetzt die Klemme wurde vollständig nutzungsuntauglich gemacht.

## 10. Checkliste zur Fehlersuche

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Last verrutscht	Last verschmutzt Klemmbacken verschmutzt Greiferöffnung aufgebogen	Last Reinigen Klemmbacken reinigen Klemme ausmustern
Gehäuse verbogen	Klemme überlastet	Klemme ausmustern
Scharnierstift verbogen	Klemme überlastet	Klemme ausmustern
Spannstifte fehlen	Falsche Montage	Neue Spannstifte montieren
Klemme öffnet/schließt schwer	Klemme verschlissen Klemme verschmutzt Schrauben zu fest angezogen	Klemme ausmustern Klemmbacken reinigen Schrauben lockern

## 11. Garantie

pewag austria GmbH gewährt Endbenutzern 5 Jahre Garantie auf ihre Hebeklemmen. Diese Garantie gilt nur für den ursprünglichen Endbenutzer der Hebeklemme und unter der Voraussetzung, dass das Hebemittel während der gesamten Garantiefrist den Anweisungen des Herstellers und Verkäufers gemäß inspiziert, geprüft und gewartet wird. Die Garantiefrist beträgt 5 Jahre ab Verkaufsdatum. Die Garantie unterliegt den hier genannten Bestimmungen und Bedingungen.

## 12. Bedingungen und Bestimmungen

Nur Mängel als Folge von Herstellungsfehlern, die bei normalem Gebrauch auftreten, werden von der Garantie abgedeckt. Von der Garantie ausgeschlossen ist der Verschleiß an Teilen wie z. B. Drucksegmenten, Zahnringen, Zahnsegmenten, Spannfedern usw. Wenn innerhalb der Garantiefrist ein Mangel festgestellt wird, wird die Hebeklemme nach Ermessen des Herstellers ersetzt oder repariert.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Klemmen mit Mängeln die auf Folgendes zurückzuführen sind:

- Normaler Verschleiß
- Überlastung
- Unsachgemäßer oder nachlässiger Gebrauch
- Beschädigungen
- Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Verfahren und Maßnahmen
- Heben von anderem Hebegut als auf der Klemme oder in der Bedienungsanleitung angegeben
- Modifikationen/Änderungen an der pewag Klemme
- Unsachkundiger Gebrauch der Klemme und Nichteinhaltung der Anweisungen in der betreffenden Bedienungsanleitung
- Wartungs- und/oder Revisionsarbeiten, die nicht von einem anerkannten pewag-Händler durchgeführt wurden

Der Hersteller haftet nicht für Nebenschäden oder Schäden, die sich aus dem Fehlgebrauch der Hebeklemme oder einem Verstoß gegen die Garantie ergeben.

# 13. Sicherheitsinspektion

Alle Inspektionen und Reparaturen müssen in den Inspektionsplan eingetragen werden. Dies gilt nicht nur für die eigenen Inspektionen, sondern auch für Inspektionen, die von einem autorisierten pewag-Händler vorgenommen werden. Wenn die Einheit zur Inspektion oder Wartung gegeben wird, muss das Wartungsheft immer mitgeliefert werden.

## Schäden an der Hebeklemme

Werden Verschleiß oder Beschädigungen in irgendeiner Form festgestellt, ist folgendermaßen vorzugehen:

- Die Klemme außer Betrieb nehmen (Datum der Außerbetriebnahme notieren)
- Versuchen, die Ursache des Defekts zu ermitteln, z. B. (die vollständige Liste finden Sie in Kap. 10): Derartige Beschädigungen sind von der Garantie ausgeschlossen! Um Ihre Sicherheit und die Sicherheit Ihrer Kollegen/Mitarbeiter zu gewährleisten, muss dieses Verfahren dennoch eingehalten werden
- Die Hebeklemme zusammen mit dem Wartungsheft bei einem anerkannten pewag Reparaturfachmann abgeben
- Nach der Revision/Reparatur die Klemme wieder in Betrieb nehmen. Datum der Inbetriebnahme im Wartungsheft notieren (siehe Seite 25)

# 14. Kontrollzeitplan

Monate	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Jahre	1			2			3			4			5		
Vom eigenen Sicherheitsbeauftragten durchzuführende Inspektionen	■	■		■	■	■	■	■		■	■	■	■	■	
Wartung durch einen anerkannten pewag-Reparaturfachmann			■	■	■	■			■	■	■	■			
Revision durch einen anerkannten pewag-Reparaturfachmann				■	■	■				■	■	■			

# Owner's Manual pewag pipe lifting clamp BCW/BCW-A

## Contents

1. General	8
2. Applications	8
3. Operating instructions	8
4. Safety Instructions	9
5. Lifting	10
6. Maintenance	10
7. Disassembling/Assembling	10
8. Overhaul	11
9. Disposal	11
10. Troubleshooter's Checklist	11
11. Warranty	11
12. Conditions and Specifications	11
13. Safety Inspection	12
14. Inspection Schedule	12
Appendix – Safty lifting	24
– Maintenance chart	25

## 1. General

**Please carefully read the instructions in this user manual before using the lifting clamp. If you have any doubts, please consult with your dealer.** Thank you for choosing one of our high-quality products. The quality systems of management and services of pewag austria GmbH fully comply with ISO 9001 standards. The many years of vast experience are a guarantee of optimum quality and safety. pewag lifting clamps are manufactured from high quality alloy steels and comply fully with all relevant standards and product requirements including: European standard: EN 13155, Australian standard AS 4991, US standard ASME B30.20-2010 and machinery directive 2006/42/EG.

## 2. Applications

The pewag BCW/BCW-A clamps are specifically designed for vertical lifting and transporting concrete tubes and pits. The moveable pressure plate includes a wear-resistant synthetic coating. Always use the BCW/BCW-A clamps in pairs or per 3 clamps.

## 3. Operating instructions

Place the pewag BCW/BCW-A clamps accurately on the edge of the concrete tube in such a way that the housing is completely over the concrete up to the end of the depth of the jaws. Lift the load slowly. Upon reaching the destination, lower the load gradually onto a firm underground. Lower the crane hook until the clamps are completely free of the load, in other words, the lifting chains are no longer taught and the clamp can move freely. Push the pressure plate down while holding the frame. Now the clamp is open and can be removed from the concrete tube.



## 4. Safety Instructions

**Remember: safety first! Especially where your personal safety and that of the immediate bystanders is concerned. Carefully read the following safety instructions before using your new pewag BCW/BCW-A safety lifting clamp.**

Ensure your own safety and continue to benefit from our product safety by having the clamp inspected, tested, and, if necessary, overhauled at least once a year by pewag austria GmbH or another recognised mechanical repair and service centre. See also Chapter 8 – Overhaul. It is not permitted to make any constructive modifications to the clamps, for example by means of welding or grinding. Please contact pewag austria GmbH for further information.

### Temperature

The operating temperature of the pewag BCW/BCW-A lifting clamps lies between  $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-40\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) and  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $122\text{ }^{\circ}\text{F}$ ). Please consult with your dealer if other ambient temperatures are applied.

### Loads

The pewag BCW/BCW-A clamps are specifically designed for vertical lifting and transporting concrete tubes and pits. Do not exceed the WLL specified on the clamp. Use a chain (chain sling) with a strength that corresponds with the WLL of the clamp, while taking into account a top angle of maximum  $30^{\circ}$ .

### Avoid life-threatening situations

Avoid life-threatening situations by complying with the following guidelines:

- Never operate with an untested lifting clamp
- Always keep a distance during the hoisting operation and never stand underneath the load
- Do not use the clamp if it is damaged. Have the clamp repaired by pewag austria GmbH or another recognized mechanical repair and service center. When in doubt: contact your supplier
- Never hoist loads heavier than the safe work load (WLL), as is clearly indicated on the clamp and the certificate
- Never hoist loads that are thicker or thinner than the clamp opening, as indicated on the clamp and the certificate
- The BCW/BCW-A clamps can only be used in pairs or per 3 clamps aided by a 2-leg, a 3-leg or a 4-leg chain sling
- Remove all grease, oil, dirt, corrosion and contamination from at the point where the lifting clamp is to be attached
- The clamp is only suitable for use in normal atmospheric conditions

### Warning

- A free-fall or uncontrolled swinging movement at the crane hook resulting in objects being struck may cause damage to the clamp. If this occurs, check whether the clamp is in good working order before using it again
- Lifting clamps are not suitable for creating permanent joints
- Preventive maintenance to the clamp should be carried out on a monthly basis. (see Chapter 6 – Maintenance)
- Do not perform constructive modifications to the clamp (such as by welding, grinding, etc.). Such modifications may adversely affect its operation and safety. If you carry out any modifications, you will nullify all forms of guarantee and product liability
- This is also the reason to only make use of original pewag replacement parts
- Any improper use of the clamp and/or failure to observe all directions and warnings in this user manual concerning the use of this product may endanger the health of the user and/or bystanders

## 5. Lifting

- Check whether the Working Load Limit (WLL) and the jaw opening (stamped in the clamp) correspond with the load that has to be lifted
- Attach the lifting clamp to the hoisting equipment:
  - By means of a belt or chain, in combination with a connecting link or D shackle, if necessary
- Make sure all attachment devices are approved and are of the correct tonnage. Make sure all the attachment links and securing devices are sufficiently large, so that the hook can move freely
- Check that the clamp has no visible damage
- Inspect the clamping blocks for wear and defects. The clamping blocks should not be covered with dirt, oil or grease; they must be dry and undamaged
- Check the jaw for damage, cracks or deformation (which is indicative of overload)
- Check whether the clamp opens and closes smoothly. If this does not go smoothly, the clamp should be taken out of operation in order to inspect it
- Remove any dirt and grease from the concrete tube/pit at the locations of the lifting clamp
- Place the jaws completely over the tube/pit and make sure that the clamp is placed in such a way that the load is balanced during the lift
- Lift calmly so that the lifting force can grip. Check whether the clamp slips or not
- If the load slips, reread this Chapter about lifting
- If the load continues to slip, read then the next Chapter: Chapter 6 – Maintenance
- Make sure the load is stably positioned before the clamp is removed

E

## 6. Maintenance

For maximum safety, inspect the lifting clamp at least once a month.

- Do not use the clamp if:
  - It is cracked or deformed;
  - The plastic coating is damaged or contaminated.
  - The gusset is visibly deformed.
  - The retaining pins are missing.
  - The clamping jaws are damaged or contaminated
- Clamp is difficult to open or close

If any of the above defects are found, see Chapters 7 and 8.

## 7. Disassembling/Assembling

### Disassembling

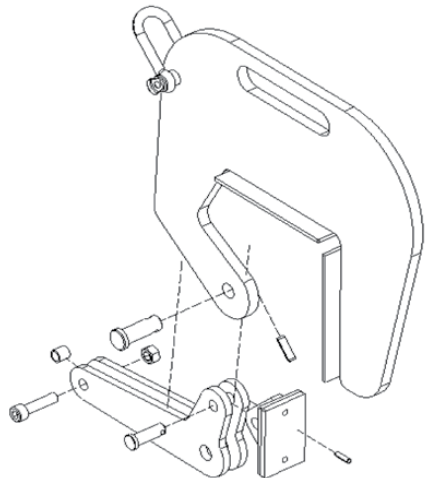
Important! When disassembling, mark all components in such a way that they can be remounted in the correct position and in the right location.

- Lay the pewag BCW/BCW-A clamp on a working bench
- Dismount all nuts and bolts from the clamp
- Dismount the spacer and the retaining pins
- Dismount the small and large hinge pins so that the gusset and pressure segment become loose
- Dismount the shackle from the clamp
- Clean all parts using a standard degreasing agent.

### Assembling

When assembling the clamp, carry out the aforementioned in reverse order. Always use new check nuts, and perhaps new bolts and new retaining pins. In case of doubt, consult one of our technicians. After assembly, the clamp should be tested on a certified test bench with a test load of 2 x WLL.

The winner KRW 7 coupling ring can be used to connect the chain and the lever.



## 8. Overhaul

At least once a year, or if occasioned by damage to the clamp, the pewag BCW/BCW-A safety lifting clamp should be inspected, tested and, if necessary, overhauled by pewag austria GmbH or a recognized mechanical repair and service center.

## 9. Disposal

Once the pewag BCW/BCW-A safety lifting clamp has reached the end of its useful life, it can be treated as scrap iron, provided that the clamp is rendered unfit for use.

## 10. Troubleshooter's Checklist

Fault	Possible Cause	Action
Load slips	Load is dirty	Clean the load
	Clamping jaws are dirty	Clean the clamping jaws
	Gripper opening bent	Reject clamp
Housing bent	Clamp overloaded	Reject clamp
Hinge pins are crooked	Clamp overloaded	Reject clamp
Retaining pins missing	Incorrect installation	Fit new retaining pins
Clamp opens/closes stiffly	Clamp is worn out	Reject clamp
	Clamp is dirty	Clean the clamping jaws
	Bolts too tightly fastened	Adjust the bolts

## 11. Warranty

pewag austria GmbH provides end users with a 5 year warranty on its lifting clamps. This warranty is applicable to the original end user of the lifting clamps. Only if the clamp has been inspected, checked and maintained in line with the manufacturer's and distributor's instructions during the entire warranty period. This warranty period of 5 years is valid from the day of purchase, and is subject to all conditions and specifications stated in this document.

## 12. Conditions and Specifications

This warranty only covers failures in the lifting tools which is the consequence of production errors which occur during normal use. The warranty covers no wear to components such as pivots, pressure feet, cam assemblies, lock springs etc. Should there be any kind of failure within this guarantee period, the lifting tool will be replaced or repaired to insight of the producer.

No warranty is given to clamps due to the following failures:

- Regular wear
- Overload
- Wrong and/or carelessly use
- Damages
- Not following procedures and measures
- Hoisting differing material other than indicated on clamp or stated in the user-manual
- Adapting and/or modifying of the pewag clamp
- The injudicious use of the clamp, and not succeeding all indications which are stated in the user's manual
- When maintenance and/or revision has not been carried out by a recognized mechanical repair and service center

The producer is not responsible for incidental damage or damage due to wrong use of the lifting tools as well as from violation of this manual.

## 13. Safety Inspection

All inspections and repairing must be written down in the maintenance diagram. This counts not only for your own inspections but also for inspections which are carried out by your authorized pewag distributor or recognized mechanical repair center. When the clamp is handed in for maintenance and inspection you always must provide the maintenance diagram.

### Defective Lifting Clamps

When a form of wear or damage is indicated, you must take the following measures.

- Take the lifting clamp out of use (note the date of failure of the lifting clamp)
- Try to recover the cause of the failure, for example (complete list is available in Chapter 10): These claims do not fall under the guarantee! To guarantee the security of you and your colleagues you are obliged to follow up this procedure
- Return your lifting clamp (with the maintenance history) to your authorized pewag distributor or recognized mechanical repair center
- If the lifting clamp has been revised/repared by your distributor or recognized mechanical repair center, you can safely use your clamp again. Please note this date in your maintenance chart (see page 25)

## 14. Inspection Schedule

Months	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Years	1			2			3			4			5		
Safety inspections by your own inspector	■	■		■	■	■	■	■		■	■	■	■	■	
Maintenance by an official pewag distributor			■						■						
Revision by an official pewag distributor						■						■			

# Mode d'emploi

## Pincés à regards pewag BCW/BCW-A

### Table des matières

1. Généralités	13
2. Utilisation conforme	13
3. Mode d'emploi	13
4. Prescriptions de sécurité	14
5. Levage	14
6. Entretien/inspection	15
7. Démontage/montage	15
8. Révision	15
9. Destruction	16
10. Check-list des pannes et problèmes	16
11. Garantie	16
12. Conditions et modalités	16
13. Inspection de sécurité	17
14. Calendrier d'inspection	17
Appendices – Lever en sécurité	23
– Tableau d'entretien	24

## 1. Généralités

**Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la pince de levage. Consultez votre fournisseur en cas de doute.** Merci d'avoir choisi l'un de nos produits de haute qualité. pewag austria GmbH est une entreprise certifiée ISO 9001. Grâce à sa longue expérience, pewag GmbH est en mesure d'assurer une qualité et une sécurité optimales. Les pincés de levage pewag sont fabriqués en aciers de très haute qualité et répondent entièrement à toutes les normes et exigences relatives au produit, dont: la norme Européenne EN 13155 la norme Australienne AS 4991, la norme Américaine ASME B30.20-2010 et la directive relative aux machines 2006/42/CE.

## 2. Utilisation conforme

Les pincés BCW/BCW-A ont été spécialement conçues pour le levage vertical et le transport des tuyaux et regards en béton. La surface de pression réglable est équipée d'un revêtement synthétique inusable. Les pincés pewag BCW/BCW-A doivent toujours être utilisées par deux ou par trois.

## 3. Mode d'emploi

Placez les pincés pewag BCW/BCW-A avec précision sur le bord du tuyau en béton afin que le logement se trouve entièrement sur le béton, jusqu'au fond de la gorge de la mâchoire. Levez progressivement la charge. Lorsque la destination est atteinte, abaissez progressivement la charge jusqu'à un sol dur. Abaissez le crochet de la grue jusqu'à ce que les pincés soient entièrement délestées, c'est-à-dire que les sangles ou chaînes de levage ne sont plus tendues et que la pince peut bouger librement. Poussez la surface de pression vers le bas tout en maintenant le châssis. La pince est désormais ouverte et peut être décrochée du tuyau en béton.

## 4. Prescriptions de sécurité

**Pensez toujours à votre sécurité personnelle et à celle des autres personnes présentes ! Lisez d'abord attentivement les prescriptions de sécurité ci-dessous, avant d'utiliser votre nouvelle pince de levage de sécurité pewag BCW/BCW-A !**

Pour votre propre sécurité et celle de nos produits, la pince doit être contrôlée, testée et si nécessaire révisée au minimum une fois par an par pewag austria GmbH, ou par une autre entreprise de révision agréée. Voir également le chapitre 8 : "Révision". Il est interdit d'apporter des modifications constructives aux pinces (soudage, ponçage, etc.). Pour de plus amples informations, contactez pewag austria GmbH.

### Température

La température d'utilisation des pinces de levage pewag BCW/BCW-A se trouve entre -40 °C (-40 °F) et 50 °C (122°F). Pour d'autres températures ambiantes, consultez votre fournisseur.

### Charges

Les pewag pinces BCW/BCW-A ont été spécialement conçues pour le levage vertical et le transport de tuyaux et regards en béton. Veillez à ne jamais dépasser la charge maximale d'utilisation (CMU) mentionnée sur la pince. Utilisez une chaîne (suspension) offrant d'une capacité portante correspondant à la CMU de la pince, et respectez un angle supérieur de 30° maximum.

### Éviter les situations présentant un danger de mort

Évitez les situations dangereuses à mort en suivant les prescriptions suivantes :

- Ne travaillez jamais avec une pince non contrôlée
- Respectez les distances de sécurité ! Ne jamais se placer sous la charge
- N'utilisez pas la pince si elle est endommagée. Faites réparer la pince par pewag austria GmbH ou par une autre entreprise de révision agréée. En cas de doute consultez votre fournisseur
- Ne levez jamais des charges plus lourdes que la charge maximale d'utilisation (CMU) comme mentionné
- sur le grappin et le certificat
- Ne levez jamais de charges qui sont plus épaisses ou plus minces que l'ouverture de la mâchoire mentionnée sur la pince et le certificat
- Les pinces BCW/BCW-A peuvent uniquement être utilisées par deux ou par trois à l'aide d'une élingue à 2, 3 ou 4 brins
- Nettoyez l'endroit où la pince de levage va être appliquée en enlevant graisse, huile, impuretés, corrosion et salissures
- La pince de levage ne peut être utilisée que dans des conditions atmosphériques normales

### Avertissement

- Une chute libre ou une oscillation incontrôlée de la pince suspendue au crochet pendant heurtant des objets peut endommager la pince. Si cela arrive, le bon fonctionnement de la pince doit être contrôlé avant de l'utiliser
- Les pinces de levage ne sont pas appropriées pour un serrage permanent
- La pince doit être entretenue mensuellement, conformément aux indications du chapitre 6 : "Entretien/inspection"
- Toute modification sur la pince (soudage, ponçage, etc.) peut altérer les fonctions et la sécurité du produit et de ce fait, la garantie devient caduque et toute responsabilité est déclinée
- Pour les raisons mentionnées ci-dessus, utilisez toujours des pièces pewag d'origine
- L'utilisation inappropriée et/ou le non-respect des indications et des avertissements de ce mode d'emploi peut nuire à la santé de l'utilisateur et/ou des autres personnes présentes

## 5. Levage

- Vérifiez si la charge maximale d'utilisation (CMU) de la pince et l'ouverture des mâchoires (voir les indications sur la pince), correspondent à la charge à lever
- Fixez la pince de levage au point de levage :
  - au moyen d'une sangle ou d'une chaîne, éventuellement en combinaison avec un maillon de liaison ou une manille
- Veillez à ce que tous les moyens de fixation soient homologués et adaptés à la charge. Veillez à ce que les maillons de liaison ou les manilles soient suffisamment grands pour que le grappin puisse se mouvoir librement dans le crochet
- Vérifiez que la pince ne présente aucun dommage visible
- Inspectez l'état des blocs de serrage (les blocs de serrage doivent être exempts de saleté, d'huile et de graisse et doivent être secs et non endommagés)
- Assurez-vous que les mâchoires ne sont pas endommagées, fissurées ou déformées (ce qui pourrait signifier qu'elles ont été trop sollicitées)

- Vérifiez si la pince s'ouvre et se ferme facilement (s'il y a une résistance, la pince doit être mise hors service pour inspection)
- Dégraissez et nettoyez le tuyau à l'emplacement de la pince de levage
- Placez les mâchoires entièrement sur le tuyau ou le regard et veillez à ce que la pince soit placée de manière à ce que la charge soit en équilibre pendant le levage
- Levez doucement pour que la force de levage puisse s'appliquer. Vérifiez que la pince ne glisse pas
- Si la charge glisse, relisez ce chapitre
- Si la charge continue à glisser, reportez-vous au chapitre 6 : "Entretien/inspection"
- Veillez à ce que la charge soit placée de façon stable avant d'enlever la pince

## 6. Entretien/inspection

Pour une sécurité optimale, contrôlez au moins une fois par mois l'état général de la pince. N'utilisez plus la pince si :

- elle est fissurée ou déformée
- la gaine en plastique est endommagée ou sale
- la plaque d'accouplement est visiblement déformée
- les goupilles de serrage manquent
- les mâchoires sont endommagées ou encrassées
- la pince ouvre ou ferme lourdement

Si vous constatez l'un des défauts décrits ci-dessus, voir les chapitres 7 et 8.

## 7. Démontage/montage

### Démontage

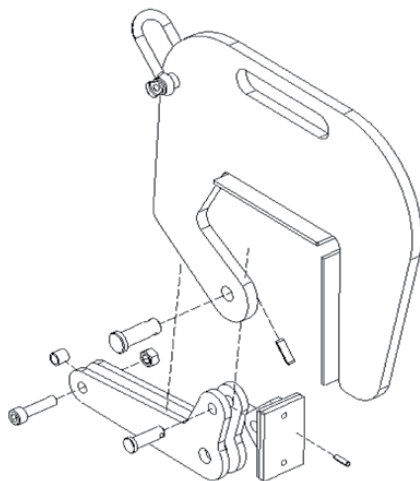
Important ! Marquez toutes les pièces lors du démontage de telle sorte qu'elles puissent être réassemblées dans la bonne position et au bon endroit.

- Posez la pince pewag BCW/BCW-A à plat sur un établi
- Enlevez tous les écrous et boulons de la pince
- Enlevez le manchon d'écartement et les goupilles de serrage
- Enlevez la petite goupille articulée et la grande goupille articulée afin que la plaque d'accouplement et le segment de compression se détachent
- Enlevez le maillon ou l'élément d'accouplement de la pince
- Nettoyez toutes les pièces au moyen d'un produit de dégraissage standard

### Montage

Pour le montage, effectuez les opérations indiquées ci-dessus dans l'ordre inverse. Utilisez toujours des écrous de blocage neufs et éventuellement des boulons et goupilles de serrage neufs. Consultez l'un de nos techniciens en cas de doute. Après le montage, la pince doit être testée sur un banc d'essai certifié avec une charge d'épreuve égale à 2 fois la charge de travail.

Utiliser l'anneau de couplage Winner KRW 7 afin de raccorder la chaîne et le levier.



## 8. Révision

La pince de levage de sécurité pewag BCW/BCW-A doit être contrôlée, testée et vérifiée par pewag austria GmbH ou une autre entreprise de révision agréée une fois par an au minimum, ou si elle est endommagée.

## 9. Destruction

À la fin de sa durée de vie, la pince de levage de sécurité pewag BCW/BCW-A peut être détruite comme de la ferraille à condition qu'elle soit rendue complètement inutilisable.

## 10. Check-list des pannes et problèmes

Pannes	Cause possible	Traitement
La charge glisse	Charge sale Mâchoires sales Les mâchoires ont été forcées	Nettoyage de la charge Nettoyage des mâchoires Retirez la pince
Châssis courbé	Pince surchargée	Retirez la pince
Goupilles articulées tordues	Pince surchargée	Retirez la pince
Goupilles de serrage manquantes	Assemblage incorrect	Mettre de nouvelles goupilles de serrage
La pince s'ouvre/se ferme difficilement	Pince usée Pince encrassée Boulons trop serrés	Retirez la pince Nettoyage des mâchoires Ajustez les boulons

## 11. Garantie

pewag austria GmbH offre aux utilisateurs finaux une garantie de 5 ans sur ses pinces de levage. Cette garantie se limite à l'utilisateur final initial de l'outillage de levage, et elle est conditionnée par le fait que durant la totalité de la période de garantie, l'outillage est inspecté, contrôlé, et entretenu suivant les instructions du fabricant et du revendeur. La période de garantie est de 5 ans à compter de la date d'achat et elle est soumise aux conditions et modalités mentionnées dans le présent document.

## 12. Conditions et modalités

La garantie couvre uniquement les vices de fabrication de l'outillage de levage en cas d'utilisation normale. Elle ne couvre pas l'usure des pièces telles que les pivots, segments dentés, ressorts de tension, etc. Si un vice apparaît durant cette période de garantie, l'outil de levage est remplacé ou réparé, selon l'appréciation du fabricant.

Aucune garantie n'est accordée aux pinces présentant pour des vices apparus pour les raisons suivantes :

- Usure normale
- Surcharge
- Utilisation abusive et/ou négligence
- Dommages
- Non-respect des procédures et des mesures
- Levage de matériaux différents de ceux indiqués sur la pince ou dans le mode d'emploi
- Adaptation/modification de la pince pewag
- Utilisation à mauvais escient de la pince, non-respect des indications figurant dans le mode d'emploi en question
- Lorsque l'entretien et/ou les révisions ne sont pas effectués par un revendeur pewag agréé

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages indirects ou dommages consécutifs à une utilisation incorrecte des pinces de levage ou contraire à la garantie.



## 13. Inspection de sécurité

Toutes les inspections et les réparations doivent être enregistrées dans le calendrier d'inspection. Ceci s'applique non seulement à vos propres inspections, mais également aux inspections qui sont exécutées par votre revendeur pewag spécialisé. Lorsque l'installation est confiée pour un entretien ou une inspection, le livret d'entretien doit toujours être fourni.

### Défaut au niveau de la pince de levage

Lorsqu'une forme d'usure ou de dommages est constatée, vous devez prendre les mesures suivantes :

- Mettez la pince de levage hors service (notez la date de mise hors service de la pince de levage)
- Essayez de déterminer la cause du défaut (voir liste complète au chapitre 10  
Ces cas de dommages ne sont pas couverts par la garantie ! Vous devez suivre cette procédure afin de garantir votre sécurité ainsi que celle de vos collègues/votre personnel
- Confiez votre pince, avec son livret d'entretien, à votre réparateur pewag agréé
- Lorsque la pince a été révisée/réparée par votre réparateur, vous pouvez l'utiliser à nouveau. Notez la date de cette intervention dans le livret d'entretien (page 25) Notez la date de cette intervention dans le tableau d'entretien (page 25)

## 14. Calendrier d'inspection

Mois	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Années	1			2			3			4			5		
Inspections de sécurité à exécuter par un inspecteur de sécurité interne	■	■		■	■	■	■	■		■	■	■	■	■	
Entretien par un réparateur pewag agréé			■						■						
Révision par un réparateur pewag agréé						■						■			

# Gebruikershandleiding pewag veiligheids hijsklem voor buizen BCW/BCW-A

## Inhoudsopgave

1. Algemeen	18
2. Toegestane toepassingen	18
3. Gebruiksaanwijzing	18
4. Veiligheidsvoorschriften	19
5. Hijsen	20
6. Onderhoud	20
7. Demontage/Montage	20
8. Revisie	21
9. Vernietiging	21
10. Checklist voor storingen en problemen	21
11. Garantie	21
12. Voorwaarden en condities	21
13. Procedure Veiligheidsinspectie	22
14. Inspectietabel	22
Appendix – Veilig Hijsen	24
– Onderhoudsschema	25

## 1. Algemeen

**Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, nog voordat u de hijsklem gebruikt. Raadpleeg bij twijfel uw leverancier.** Wij danken u voor uw keuze voor één van onze producten van hoogwaardige kwaliteit. pewag austria GmbH is een ISO 9001 gecertificeerde onderneming en staat door haar ruime ervaring garant voor optimale kwaliteit en veiligheid. pewag hijsklemmen zijn vervaardigd uit hoogwaardige staalsoorten en voldoen aan alle standaarden en productieisen, waaronder Europese norm EN 13155, Australische norm AS 4991, Amerikaanse norm ASME B30.20-2010 en de Machinerichtlijn 2006/42/EG.

## 2. Toegestane toepassingen

De pewag BCW/BCW-A(A) klemmen zijn speciaal ontworpen voor het verticaal hijsen en transporteren van betonnen buizen en putten. Het beweegbare drukvlak is uitgevoerd met slijfvaste kunststof bekleding. De pewag BCW/BCW-A(A) klemmen altijd per paar of per 3 stuks gebruiken.

## 3. Gebruiksaanwijzing

Plaats de pewag BCW/BCW-A(A) klemmen nauwkeurig aan op de rand van de betonnen buis zodanig dat de behuizing volledig over het beton tot aan het uiteinde van de bekdiepte zit. Til de last geleidelijk op. Wanneer de plaats van bestemming is bereikt, de last weer geleidelijk laten zakken tot een vaste ondergrond. Laat de kraanhaak zover zakken dat de klemmen volledig vrij zijn van belasting, d.w.z. dat de hijskettingen niet meer strak mogen staan en de klem met ketting volledig vrij kan bewegen. Duw het drukvlak naar beneden terwijl u het frame vasthoudt. De klem is nu geopend en kan verwijderd worden van de betonnen buis.

## 4. Veiligheidsvoorschriften

**Denk aan uw persoonlijke veiligheid en die van uw directe omstanders! Lees zorgvuldig onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens gebruik te maken van uw nieuwe pewag BCW/BCW-A(A)-veiligheidshijsklem!**

Voor uw eigen veiligheid en om aanspraak te kunnen maken op de productveiligheid is het vereist dat de klem minimaal één (1) keer per jaar gecontroleerd, getest en indien nodig gereviseerd wordt door pewag austria GmbH of een ander erkend revisiebedrijf. Zie ook hoofdstuk 8 – Revisie. Aan de klemmen mogen geen constructieve veranderingen (lassen, slijpen e.d.) plaatsvinden. Neem contact op met pewag austria GmbH voor meer informatie.

### Temperatuur

De gebruikstemperatuur van de pewag BCW/BCW-A(A) hijsklemmen ligt tussen -40 °C (-40 °F) en + 50 °C. (122 °F). Voor andere omgevingstemperaturen raadpleeg uw dealer.

### Belastingen

De pewag BCW/BCW-A(A) klemmen zijn speciaal ontworpen voor het verticaal hijsen en transporteren van betonnen buizen en putten. Let op dat de WLL zoals aangegeven op de klem nooit overschreden wordt. Gebruik een kettlinglengte met een sterkte die overeenkomt met de WLL van de klem en rekening houdend met een tophoek van maximaal 30°.

### Voorkom levensgevaarlijke situaties

Voorkom levensgevaarlijke situaties door de volgende richtlijnen in acht te nemen:

- Werk nooit met een ongekeurde klem
- Neem afstand bij het hijsen en ga nooit onder de last staan
- Gebruik de klem niet als hij beschadigd is; laat de klem eerst repareren door pewag austria GmbH of een ander erkend revisiebedrijf. Bij twijfel: raadpleeg uw leverancier
- Hijs nooit lasten die zwaarder zijn dan de veilige werklust (WLL), zoals duidelijk aangegeven op de klem en het certificaat
- Hijs geen lasten die dikker of dunner zijn dan de bekopening, zoals aangegeven op de klem en het certificaat.
- De pewag BCW/BCW-A(A) klemmen kunnen alleen worden gebruikt in een paar of per drie met behulp van een 2-sprong, 3- sprong of 4-sprong
- Zorg dat de klemmen schoon zijn tijdens gebruik
- Maak het te hijsend object – op de plaats waar de hijsklem wordt aangebracht – vrij van vet, olie, vuil
- De klem is uitsluitend geschikt voor gebruik in normale atmosferische omstandigheden

### Waarschuwing

- Een vrije val of het ongecontroleerd slingeren aan de kraanhaak waarbij voorwerpen geraakt worden kan schade aan de klem veroorzaken. Indien dit gebeurt, dient de klem voor gebruik op goede werking gecontroleerd te worden
- Hijsklemmen zijn niet geschikt als permanente verbinding
- De klem dient maandelijks preventief onderhouden te worden, zie Hoofdstuk 6 – Onderhoud
- Breng geen constructieve wijzigingen aan op de klem (lassen, slijpen e.d.) Dergelijke wijzigingen kunnen de werking en de veiligheid nadelig beïnvloeden. Met eigenhandig aangebrachte wijzigingen vervallen alle vormen van garantie en productaansprakelijkheid
- Maak om bovenstaande reden ook alleen gebruik van originele pewag onderdelen
- Het onoordeelkundig gebruik van de klem en/of het niet opvolgen van alle aanwijzingen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing betreffende het gebruik van dit product kan de gezondheid van de gebruiker en/of omstanders nadelig beïnvloeden

## 5. Hijsen

- Controleer of de veilige werklast (WLL) en de bekopening (geslagen in de klem), overeenkomen met de te hijsen last
- Bevestig de hijsklem aan de hijsinstallatie, hetzij:
  - Door middel van een strop of ketting eventueel in combinatie met een harp of D-sluiting
- Zorg ervoor dat alle bevestigingsmiddelen gekeurd en van de juiste tonnage zijn. Let op dat bevestigingsschalen en sluitingen voldoende groot zijn, zodat de klem vrij kan bewegen
- Controleer of de klem geen zichtbare schade heeft
- Inspecteer de klemblokken op slijtage en defecten (de klemblokken dienen vrij te zijn van vuil, olie of vet en moeten droog en onbeschadigd zijn)
- Controleer de bek op beschadiging, scheuren of vervorming (dit zou kunnen duiden op overbelasting)
- Controleer of de klem soepel open en dicht gaat (gaat dit stug of zwaar dan moet de klem voor inspectie uit bedrijf worden genomen)
- Maak de buis ter plaatse van de hijsklem vrij van vet en vuil
- Plaats de bek volledig over de buis en zorg dat de klem dusdanig geplaatst wordt dat de last in balans is tijdens het hijsen
- Hijs rustig zodat de hijskracht kan aangrijpen; controleer of de klem niet slipt
- Indien de last slipt, neemt dit hoofdstuk over hijsen dan opnieuw door
- Blijft de last slippen, doorloop dan ook het volgende Hoofdstuk 6 – Onderhoud
- Zorg dat de last stabiel geplaatst is, nog voordat de klem losgekoppeld wordt

## 6. Onderhoud

Controleer voor een optimale veiligheid minstens eenmaal per maand de volledige klem.

Gebruik de klem niet meer als:

- Hij gescheurd of vervormd is
- De kunststof bekleding beschadigd of verontreinigd is
- De koppelplaat zichtbaar vervormd zijn
- De spanstiften ontbreken
- De klembekken zijn beschadigd of verontreinigd.
- De klem niet soepel opent of gesloten kan worden

Bij constatering van een van bovenstaande gebreken zie Hoofdstuk 7 en Hoofdstuk 8.

## 7. Demontage/Montage

### Demontage

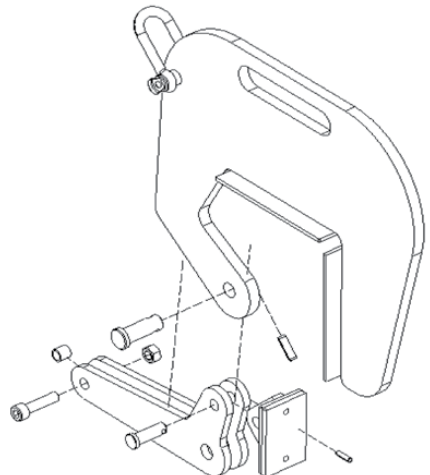
Belangrijk! Merk bij demontage alle onderdelen dusdanig dat ze bij montage weer in de juiste positie en op de juiste plaats gemonteerd worden.

- Leg de pewag BCW/BCW-A(A) klem op een werk bank
- Demonteer alle moeren en bouten uit de klem
- Demonteer afstandbus en spanstiften
- Demonteer scharnierpen klein en scharnierpen groot zodat koppelplaat en druksegment loskomen
- Demonteer schakel uit de klem
- Reinig alle onderdelen met behulp van een standaard ontvettingsmiddel

### Montage

Bij montage van de klem het bovenstaande in omgekeerde volgorde uitvoeren. Altijd nieuwe borgmoeren en eventueel nieuwe bouten en nieuwe spanstiften gebruiken. Bij twijfel raadpleeg een van onze technici. Na montage dient de klem op een gecertificeerde test bank getest te worden met een proef-last van 2 x WLL.

Voor de verbinding tussen ketting en hefboom kan de Winner koppeling KRW 7 worden gebruikt.



## 8. Revisie

Ten minste eenmaal (1) per jaar, of als schade aan de klem dit nodig maakt, dient de pewag BCW/BCW-A(A) veiligheidshijsklem gecontroleerd, getest en indien nodig gereviseerd te worden door pewag austria GmbH of een erkend revisiebedrijf.

## 9. Vernietiging

De pewag BCW/BCW-A(A) veiligheidshijsklem kan aan het einde van zijn levensduur als oud ijzer behandeld worden, mits de klem volledig onklaar wordt gemaakt.

## 10. Checklist voor storingen en Problemen

Storing/probleem	Mogelijke oorzaak	Handeling
Last slijt	Last vuil	Reinig last
	Klembekken vuil	Reinig Klembekken
	Benen open gebogen	Afkeur Klem
Huis krom	Klem overbelast	Afkeur klem
Scharnierpennen krom	Klem overbelast	Afkeur klem
Spanstiften ontbreken	Onjuiste montage	Monteer nieuwe spanstiften
Klem opent/sluit zwaar	Klem versleten	Afkeur klem
	Klem vervuild	Reinig Klembekken
	Bouten te strak vastgezet	Stel de bouten af

## 11. Garantie

pewag austria GmbH biedt de eindgebruikers 5 jaar lang garantie op zijn hijsklemmen. Deze garantie is beperkt tot de originele eindgebruiker van het hijsgereedschap en is onderhevig aan het feit dat het gereedschap gedurende de gehele garantie periode geïnspecteerd, gecontroleerd en onderhouden is volgens de instructies van producent en dealer. De garantie periode is 5 jaar vanaf de aankoop datum en is onderhevig aan de voorwaarden en maatregelen die hierin opgenomen zijn.

## 12. Voorwaarden en condities

De garantie dekt alleen defecten aan het hijsgereedschap die het gevolg zijn van fabricage fouten. De garantie dekt geen slijtage aan onderdelen zoals drukvoeten, taatsen, tandsegmenten, spanveren etc. Mocht er sprake zijn van een defect binnen deze garantie periode, wordt het hijsgereedschap vervangen of gerepareerd naar inzicht van de producent.

Er wordt geen garantie gegeven aan klemmen waarbij gebreken ontstaan door:

- Reguliere slijtage
- Overbelasting
- Foutief en/of onzorgvuldig gebruik
- Beschadigingen
- Het niet navolgen van procedures en maatregelen
- Het hijsen van afwijkende materialen dan aangegeven op de klem of in de gebruikershandleiding
- Het aanpassen/wijzigen van de pewag klem
- Het onoordeelkundig gebruik van de klem, en het niet opvolgen van alle aanwijzingen die in de betreffende gebruikers handleiding staan
- Wanneer onderhoud en/of revisie beurt niet door een geautoriseerde pewag dealer zijn uitgevoerd

De producent is niet aansprakelijk voor incidentele schade of schade voortvloeiend uit verkeerd gebruik van de hijsgereedschappen alsmede uit schending van deze garantie.

## 13. Procedure Veiligheidsinspectie

Alle inspecties en reparaties moeten opgenomen worden in het inspectieschema. Dit geldt niet alleen voor uw eigen inspecties maar ook voor inspecties die uitgevoerd worden door uw geautoriseerde pewag dealer. Wanneer de samenstelling ingeleverd wordt voor onderhoud en inspectie dient u altijd het onderhoudsrapport mee te leveren.

### Defect aan de hijsklem

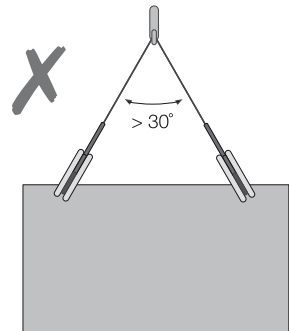
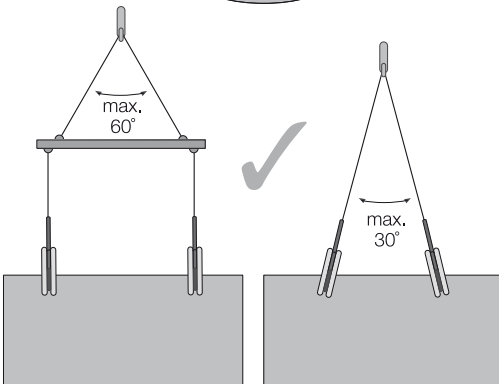
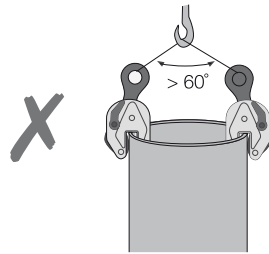
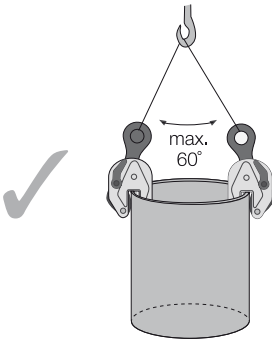
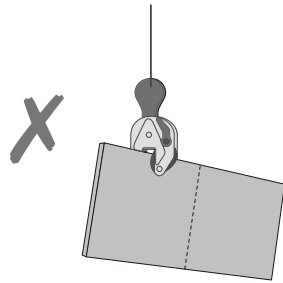
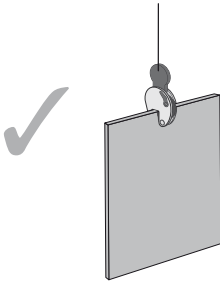
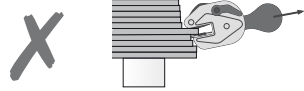
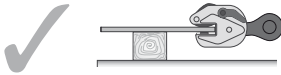
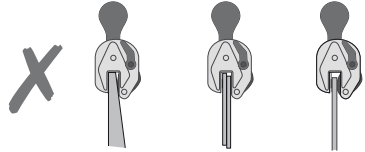
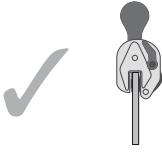
Wanneer er een vorm van slijtage of beschadiging wordt geconstateerd dient u de volgende maatregelen te nemen.

- Stel de hijsklem buiten gebruik (noteer de datum van het buiten bedrijf stellen van de hijsklem)
- Tracht de oorzaak van het defect te achterhalen, bijvoorbeeld (zie volledige lijst punt 10): Deze schadegevallen vallen niet onder de garantie! Om de veiligheid van u en uw collega's/personeel te garanderen dient u deze procedure op te volgen
- Lever uw hijsklem met het onderhoudsverleden bij uw geautoriseerde pewag reparateur
- Als de klem gereviseerd/gerepareerd is door uw reparateur, kunt u de klem weer in gebruik nemen. Noteer hiervan de revisiedatum in uw onderhoudstabel (zie pagina 25)

## 14. Inspectietabel

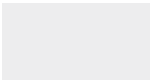
Maanden	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Jaren	1			2			3			4			5		
Veiligheidsinspectie door uw eigen inspecteur	■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Onderhoud door een erkend pewag reparateur			■						■						
Revisie door een erkend pewag reparateur						■						■			


# Gefahrlos Heben/Safe lifting/Lever en sécurité/Veilig Hissen




# Wartungsplan/ Maintenance chart/ Tableau d'entretien/Onderhoudsschema

	Remarks	Date	Signature
Year 1			
Year 1			
Year 1			
Year 2			
Year 2			
Year 2			
Year 3			
Year 3			
Year 3			
Year 4			
Year 4			
Year 4			
Year 5			
Year 5			
Year 5			


 Vom eigenen Sicherheitsbeauftragten durchzuführende Inspektionen  
 Safety inspections by your own inspector  
 Inspections de sécurité à exécuter par un inspecteur de sécurité interne  
 Veiligheidsinspectie door uw eigen inspecteur


 Wartung durch einen anerkannten pewag-Reparaturfachmann  
 Maintenance by a official pewag distributor  
 Entretien par un réparateur pewag agree  
 Onderhoud door een erkend pewag reparateur


 Revision durch einen anerkannten pewag-Reparaturfachmann  
 Revision by a official pewag distributor  
 Revision par un réparateur pewag agree  
 Revisie door een erkend pewag reparateur



# Konformitätserklärung

gemäß Anhang VII A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG 2010 für Lastaufnahmemittel:

**Bevollmächtigter für techn. Unterlagen gemäß Anhang VII Teil A:**

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte für welche diese Betriebsanleitung gilt, die Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erfüllen.

**Folgende Norm(en) wurden angewendet:** EN 13155

Bei jeder nicht von pewag bewilligten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Voraussetzung für die Inbetriebnahme ist, dass die Betriebsanleitung gelesen und verstanden wurde.

## Declaration of conformity

Pursuant to Appendix II A of Machinery Directive 2006/42/EC for lifting tackle:

**Authorised representative for technical documents pursuant to Appendix VII, part A:**

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

We hereby declare with full responsibility, that the products to which these operating instructions apply satisfy the provisions of Directive 2006/42/EC. Any alteration of the product not authorised by pewag shall invalidate this declaration.

**The following standards were applied:** EN 13155

Prerequisite for putting this product into service is that the operating instructions have been read and understood.

## Verklaring van overeenstemming

Conform bijlage II A van de machinerichtlijn 2006/42/EG voor aanslagmiddelen:

**Gemachtigde voor techn. documentatie conform bijlage VII deel A:**

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

Wij verklaren onder uitsluitende verantwoordelijkheid dat de producten waarvoor dit bedrijfsvoorschrift geldt, voldoen aan de bepalingen in richtlijn 2006/42/EG. Bij elke niet door pewag goedgekeurde wijziging verliest deze verklaring zijn geldigheid.

**De volgende normen zijn gebruikt:** EN 13155

Voorwaarde voor de inbedrijfname is, dat het bedrijfsvoorschrift is gelezen en begrepen.

## Déclaration de conformité

En conformité avec l'annexe II A de la directive « Machines » 2006/42/CE pour élingues:

**Personne autorisée à constituer le dossier technique suivant l'annexe VII partie A:**

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

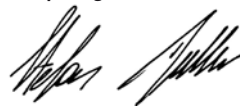
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels la présente notice de service s'applique, répondent aux exigences de la Directive 2006/42/CE. Toute modification du produit non approuvée par pewag entraîne la cessation de la validité de la présente déclaration.

**Les normes suivantes ont été utilisées:** EN 13155

La condition préalable à la mise en service est l'étude et la compréhension de la notice de service.

Graz, 2014-06-02

pewag austria GmbH



ppa. Stefan Duller





**pewag austria GmbH**  
A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4  
Phone: +43 50 50 11-0  
Fax: +43 50 50 11-100  
saleinfo@pewag.com  
**www.pewag.com**



DS/17/00069 8